

**Zeitschrift:** Archäologie Bern : Jahrbuch des Archäologischen Dienstes des Kantons Bern = Archéologie bernoise : annuaire du Service archéologique du canton de Berne

**Herausgeber:** Archäologischer Dienst des Kantons Bern

**Band:** - (2012)

**Autor:** Bernhard, Anita

**Vorwort:** Vorwort = Avant-propos

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Vorwort

Anita Bernhard

Das Interesse an der Archäologie ist ungebrochen hoch. Das zeigen nicht zuletzt die 2011 publizierten Zahlen des Bundesamtes für Statistik zum Kulturverhalten der Schweizerinnen und Schweizer: Rund zwei Drittel der Bevölkerung haben im untersuchten Zeitraum von 2008 ein Denkmal (z. B. Schlösser, Burgen, Kirchen, Gärten) oder eine archäologische Stätte besucht. Einen ähnlich hohen Zuspruch geniessen in der Befragung zur Freizeitgestaltung sonst nur noch Museums-, Ausstellungs- oder Kinobesuche. Interessant zu sehen ist dabei auch, dass das Interesse für Archäologie und Denkmalpflege keine Frage des Alters, des Geschlechts oder des Wohnorts (Stadt oder Land) ist.

Das hohe Interesse an unserer eigenen Geschichte und Identität freut mich sehr und ist gleichzeitig eine Bestätigung für die grossartige Arbeit, die im Archäologischen Dienst in diesem Zusammenhang geleistet wird. Er legt grossen Wert darauf, Kulturgüter nicht nur zu erhalten, sondern wo es sinnvoll ist, sie auch einer breiten Nutzung zuzuführen: indem beispielsweise die bestehenden Lehrpfade zur Archäologie sorgfältig gepflegt und die Informationen à jour gehalten werden (z. B. auf der Berner Engehalsinsel), Ruinen konserviert und so vor dem Verfall bewahrt werden (z. B. Burgruine unterer Mannenberg in Zweisimmen) oder innovative Angebote geschaffen werden (z. B. iPhone-App zu den Pfahlbauenden in der Drei-Seen-Region). Wie die eingangs erwähnten Zahlen des Bundesamtes für Statistik zum Kulturverhalten zeigen, steigert jedes für die Öffentlichkeit erschlossene Objekt die Attraktivität einer Region und ist gut für den lokalen Tourismus.

## Avant-propos

L'intérêt suscité par l'archéologie demeure grand. C'est ce qu'indiquent notamment les chiffres publiés en 2011 par l'Office fédéral de la statistique sur les pratiques culturelles des Suissesses et des Suisses: environ deux tiers de la population ont visité un monument (par ex. châteaux, fortifications, églises, jardins) ou un site archéologique pendant la période couverte par l'enquête en 2008. Dans cette dernière, seule la fréquentation des musées, des expositions et du cinéma jouit d'une popularité aussi élevée. Il est également intéressant de constater que l'intérêt pour l'archéologie et les monuments historiques n'est pas une question d'âge, de sexe ou de lieu de domicile (ville ou campagne).

Ce grand intérêt pour notre propre histoire et notre identité me réjouit beaucoup et est en même temps une confirmation de l'excellent travail accompli par le Service archéologique à cet égard. Il attache une grande importance non seulement à conserver les biens culturels, mais aussi à les ouvrir à un large public lorsque cela est judicieux. Par exemple, les sentiers didactiques d'archéologie existants sont soigneusement entretenus et les informations sont tenues à jours (par ex. sur la presqu'île d'Enge à Berne), les ruines sont conservées et ainsi préservées de l'effondrement (par ex. la ruine du château de Mannenberg à Zweisimmen) ou des offres innovantes sont encore créées (par ex. l'application iPhone sur les palafittes dans la région des Trois-Lacs). Comme le démontrent les chiffres de l'Office fédéral de la statistique sur les pratiques culturelles mentionnés ci-dessus, chaque objet rendu accessible au public augmente l'attractivité d'une région et est bon pour le tourisme local.





Dass der Archäologie die Arbeit beziehungsweise die Funde nicht ausgehen, dafür sorgt der lang anhaltende Bauboom in der Schweiz. Gemäss dem Bundesamt für Statistik lag die Bautätigkeit im Jahr 2011 auf einem Zehnjahreshoch. Auch im Kanton Bern wird viel gebaut; die Anzahl Wohnungen wächst bei uns sogar schneller als die Bevölkerung: Bauboom statt Babyboom. Manche zentral gelegenen und sehr gut erschlossenen Regionen wie etwa Biel-Seeland, Bern-Mittelland oder rund um den Thunersee erlebten zum Beispiel im letzten Jahr eine Verdoppelung der Baubewilligungen innerhalb nur eines Quartals. Die hohe Bautätigkeit dürfte sich auch in den nächsten Jahren fortsetzen, schliesslich geht man für den Kanton bis im Jahr 2030 von einem Bevölkerungswachstum von vier Prozent aus.

Nicht zuletzt um der fortschreitenden Zersiedelung unseres Lebensraumes etwas entgegenzuwirken, wird oft in bestehenden Ortszentren oder in deren unmittelbarer Nähe gebaut. Das sogenannte Verdichten unseres Siedlungsraumes ist unbestritten und wird von allen Seiten begrüsst. Des einen Lust ist jedoch des anderen Last: Die Zahl der Notgrabungen, um die Spuren unserer Vorfahren vor dem unwiderruflichen Verlust zu retten, stellt den Archäologischen Dienst seit längerer Zeit vor grosse personelle, aber auch finanzielle Herausforderungen. Wo ist wie viel Schutz und zu welchem Aufwand angebracht und sinnvoll?

Mit ähnlichen strategischen und nicht zuletzt kulturpolitischen Fragen hat sich nicht nur die Archäologie, sondern auch die Denkmalpflege auseinanderzusetzen. Im Auftrag des Regierungsrates wird das Amt für Kultur deshalb voraussichtlich bis Ende 2013 eine breit abgestützte Strategie erarbeiten, die Antworten auf die wichtigsten politischen und gesellschaftlichen Herausforderungen in der Kulturpflege geben soll. Ich freue mich sehr auf diese wichtige, spannende und zukunftsgerichtete Aufgabe und die daraus entstehenden Diskussionen.



Anita Bernhard  
Vorsteherin Amt für Kultur  
Erziehungsdirektion des Kantons Bern

Le boom de la construction persistant en Suisse voit à ce que l'archéologie ne soit pas à bout de travail, ou plutôt de découvertes. Selon l'Office fédéral de la statistique, les activités de construction se trouvaient en 2011 à leur plus haut niveau depuis dix ans. On construit aussi beaucoup dans le canton de Berne. Le nombre de logements y croît même plus vite que la population: boom du bâtiment au lieu de baby-boom. Ainsi, plusieurs régions centrales et bien mises en valeur, comme Bienne-Seeland, Berne-Mittelland et les bords du lac de Thoune, ont connu un doublement des permis de construire en seulement un trimestre l'an dernier. Le niveau élevé des activités de construction devrait aussi se maintenir dans les prochaines années; après tout, on table sur une croissance de la population de quatre pour cent d'ici 2030.

Pour remédier principalement au mitage progressif de notre espace de vie, on construit souvent dans les centres-villes actuels ou à proximité immédiate. Cette densification des espaces urbains est incontestée et saluée de tous côtés. Toutefois, le désir des uns fait le défi des autres: le nombre de fouilles préventives nécessaires pour sauver les traces de nos ancêtres de leur perte irréversible pose depuis longtemps des défis au Service archéologique, en termes de personnel, mais aussi de financement. Où est-il convenable et raisonnable d'appliquer quel degré de protection et à quel prix?

L'archéologie tout comme les monuments historiques sont confrontés à des questions similaires de stratégie, et plus particulièrement de politique culturelle. C'est pourquoi l'Office de la culture va élaborer, à l'instigation du Conseil d'Etat et selon toute probabilité d'ici fin 2013, une stratégie étayée qui devra apporter des réponses aux principaux défis politiques et sociaux dans le domaine du patrimoine culturel. Je me réjouis beaucoup de cette mission importante, passionnante et orientée vers le futur, de même que des discussions qui s'en suivront.

Cheffe de l'Office de la culture  
Direction de l'instruction publique du canton de Berne